

Recordando a Celso Aoki



Celso Aoki escuchando a Ambrósio Gomes Martins de Pueblitokue, Ramada 2000 - fpg

La primera vez escuché de Celso en 1979. He invitado a Rubem Almeida para una pequeña evaluación del PPT (Proyecto *Paĩ-Tavyterã*), en el Paraguay. Rubem contó que recién había comenzado a organizar el proyecto PKÑ (Proyecto Kaiowá *Ñandéva*) en el Mato Grosso do Sul, con sede en Amambai, contó también de su primer compañero de trabajo: Celso Aoki. Me quedé muy contenta que el tiempo de aprendizaje de Rubem en el PPT había dado frutos.

En 1988 organicé la evaluación de 15 años de trabajo con pueblos *guarani* en el Paraguay (PPT y PG). Durante mi estadía en Pedro Juan Caballero vino Celso Aoki por iniciativa propia para conocerme e intercambiar experiencias de trabajo. Este primer encuentro fue tan interesante que acepté su invitación a visitarle en la casa del proyecto en Amambai donde conocí también a su esposa Myriam y sus hijos. Me contó que en el inicio del PKÑ estaban más preocupados con la seguridad alimentaria de los *guarani*, organizando las actividades de "*kokue guasu* – chacra grande". Llegando a conocer mejor la cultura *guarani* y los severos problemas que estaban enfrentando, comenzó a dar más atención a la cuestión *fundiaría*, viendo ésta temática como la causa de casi todos los grandes problemas que los indígenas tenían que sufrir. Contó también de los procesos de reflexión entre ancianas y ancianos *guarani*, sabios y personajes religiosos, llegando ellos a la conclusión, que el 'injusto y mal comportamiento' del "*karai* – hombre blanco" se basaba en su falta de valores positivas – en el lenguaje simbólico de los *guarani*: en una falta de luz. Decidieron a esforzarse a traer la luz a los blancos a través de grandes eventos de reza: "*Jeroky Guasu* – Gran Rezo Cantado y Bailado". Estos grandes eventos fueron apoyados por el PKÑ sólo a nivel logístico y fueron conocidos, apreciados y admirados por muchísimas personas, también en Europa. Por invitación de Celso, Vincent Carelli filmó una amplia documentación en torno del *Jeroky Guasu*, incluyendo rezos que hoy en día ya no se escucha más.

En el comienzo de los años 1990 la financiación del PKÑ se hizo cada vez más difícil. En 1994 Celso participó en un viaje de Gilberto Azanha, del CTI, a Europa, como último intento de encontrar una solución financiera. Durante su estadía en Austria me invitó a participar en su búsqueda para entender mejor la epidemia de suicidios en las comunidades *guarani*.

Comenzó entonces en 1996 una colaboración de Celso conmigo (hasta 2004), por dos años también con Rubem, formando un proyecto con el nombre EAG (Equipe de Acompanhamento dos Guarani no Mato Grosso do Sul). Quedó claro que la epidemia ocurrió casi exclusivamente en las viejas reservas, desde 1930 forzosamente super pobladas por comunidades adversarios en éstas áreas diminutas. Por lo tanto, la cuestión *fundiaria* otra vez se mostró como base de la problemática.

Antes del inicio del proyecto, Celso ha pasado por una fase difícil de su vida: sufría – junto con compañeros de trabajo – serias acusaciones jurídicas por parte de la FUNAI; tenía que encerrar al PKÑ y se dio cuenta del abuso de sus conocimientos, que había compartido generosamente con otros y que después, por algunos, fueron usados para sus carreras científicas sin ni siquiera citarle.

Celso y yo comenzamos nuestra cooperación intercambiando y aclarando nuestras difíciles experiencias de trabajo, ya en un ambiente de confianza mutua. Este inicio resultó ser una base sólida para nuestra colaboración, muy abierta y efectiva. Quedé impresionada del comportamiento de Celso en sus visitas a las comunidades. Era de una sinceridad y autenticidad rara, las conversaciones se abrieron a base de una relación de confianza desarrollada durante muchos años. Casi siempre la persona visitada comenzó el dialogo preguntando sobre algún tema que ya le había ocupado o atormentado por mucho tiempo. Las temáticas eran muy amplias: cuestiones *fundiarias*, laborales, judiciales, ecológicas, políticas, de salud, privadas y memorias agradables o pesadas. No hubo límite. Celso conocía literalmente todos lugares donde vivían grupos *guarani*, sabía el camino a todas las 'Tierras Indígenas' (TIs), conocía todos los líderes políticos de los *guarani*, la historia de su liderazgo, innumerables relaciones de parentesco y la suerte de estos grupos, muchas veces desde la expulsión de su *tekoha* a partir de los años 1920. La única crítica jocosa a Celso que he escuchado era de mujeres *guarani* diciendo: "qué lástima que Celso no habla *guarani* para poder platicar con las mujeres." En realidad, las mujeres monolingües también hubieran querido conversar con él.

Comenzamos nuestro trabajo con el tema *fundiario* en una situación muy tensa en el MS, ya en un ambiente potencialmente violento, encontrando una desinformación casi total de los *guarani* sobre los procedimientos administrativos de regularización de la tierra para la restitución de sus *tekoha* 'perdidos' y sobre acciones jurídicas gestionados por los terratenientes. Como metodología decidimos de colaborar exclusivamente con grupos ya relativamente bien organizados, que buscaron contacto con nosotros por iniciativa propia. Con cada grupo hemos establecido un contrato formal - verbal - con la condición de no arriesgar una 'entrada' sin una comunicación previa con nosotros. Con esta condición hemos querido evitar asesinatos de *guarani* por pistoleros durante la acción (que también se llama 'retomada'), como ya había ocurrido anteriormente e iba aumentando en número en los años posteriores.

En algunos casos hemos acompañado todo el proceso de la reivindicación hasta la demarcación y - muy precariamente – la ocupación del *tekoha*. Otros casos acompañamos sólo parcialmente, informando especialmente sobre los procedimientos formales y los datos que tenían que ser levantados. Algunos casos que fueron acompañados tomaron más tiempo hasta poder realizar una primera ocupación de su *tekoha* y otros más están todavía en la larga lista de espera para lograr justicia.

Al inicio de nuestro trabajo Celso no estaba aún acostumbrado a formular sus experiencias y reflexiones por escrito. A partir de ahora tenía que rendir informes de trabajo para las agencias de cooperación, que normalmente son textos más bien secos. Pero rápidamente le salieron con más

vivacidad, a veces conmoviendo fuertemente las administradoras en las agencias de cooperación europea.

Para sus charlas informativas Celso había desarrollado un lenguaje que fue muy bien entendido y recibido por la mayoría de los *guarani*. Sin embargo, me daba cuenta que los ancianos no entendían los procedimientos de dar testimonio sobre la expulsión de sus *tekoha* tradicionales, un paso de suma importancia durante el largo y complicado proceso de regularización de su *tekoha* 'perdido'. Muchas veces ni entendieron a sus propios líderes políticos, en su mayoría jóvenes y de mediana edad, que fueron formados en cursos externos sobre "liderazgo" en portugués. Además, notamos que en las comunidades niñas y jóvenes (hasta 18 años) ya sabían leer *guarani* mucho mejor que los jóvenes en años anteriores.

Nos hemos dado cuenta que la necesidad de conocer los complejos procedimientos para la reivindicación de un *tekoha* era muy grande y que nos era imposible de responder a todas estas demandas personalmente. Decidimos entonces de publicar las explicaciones de Celso tal como lo decía (y no como se suele escribir), haciendo de este texto una traducción al *guarani* moderno (*jopara*) y tradicional con la colaboración de dos Kaiowá. Después, cuando ya no conseguí renovar mi contrato para poder viajar al MS, Celso me contó que estas "*informações básicas*" tenían una recepción buena y amplia, dando a entender mejor el *karai reko* a todos *guarani* interesados.

Celso era una persona imperturbable en su compromiso, aprendiendo de la vida para la vida. No tenía aspiraciones personales, su única 'vanidad' era de poder comunicarse bien con todos los *guarani* que mostraron interés de discutir con él. Con los años avanzando le pesó que no fue reconocido en el ambiente indigenista, ni por su trabajo, ni por sus conocimientos, en parte porque no tenía un grado académico. Por alegría de todos que le conocían y apreciaron, esto comenzó a cambiarse con el aprecio visible de Bartomeu Melià sj, del Prof. Antonio Brand y de una buena cantidad de Procuradores del MP comprometidos con la causa indígena.

En uno de sus últimos e-mails del 5 de marzo 2020 Celso me escribió: "*estou confiante que eu logo esteja podendo viajar al MS e retomar a minha vida lá. Quanto a isso não desisti ainda.*" Fue llamado a otro viaje antes de poder realizar su deseo. Se quedará en nuestros corazones, sea de *ava* o *karai*, sin diferir en su respeto y aprecio a este hombre valiente y generoso – *py'a guasu*.

Friedl Paz Grünberg, Viena, agosto 2020



Celso mostrando a Ña Aurora lo filmado, Jakarey 1998 - fpg